



**Конвенция о
биологическом
разнообразии**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/5/2
10 September 2010

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ,
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ
СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО
ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

Пятое совещание
Нагоя, Япония, 11-15 октября 2010 года
Пункт 4 предварительной повестки дня*

**ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО СОБЛЮДЕНИЮ В РАМКАХ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА
ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ О РАБОТЕ ЕГО ПЯТОГО, ШЕСТОГО И СЕДЬМОГО
СОВЕЩАНИЙ**

1. Комитет по соблюдению провел в межсессионный период после четвертого совещания Сторон Протокола три совещания, т.е. пятое совещание, проводившееся 19 - 21 ноября 2008 года в Куала-Лумпуре, шестое совещание, проводившееся 4 - 6 ноября 2009 года в Монреале, и седьмое совещание, проводившееся 8 - 10 сентября 2010 года в Монреале. В настоящем документе представлен обобщенный доклад об обсуждениях, состоявшихся на данных трех совещаниях, и об их итогах.
2. На своем пятом совещании Комитет проанализировал, кроме всего прочего, итоги четвертого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, относящиеся к вопросам соблюдения и к Комитету по соблюдению. Он изучил также общие вопросы соблюдения на основе обновленного анализа первых национальных докладов и постановил включить «общие вопросы соблюдения» в качестве постоянного пункта в повестку дня своих совещаний. Комитет принял план работы на двухлетний период (2009-2010 годы), учитывая при этом соответствующие решения четвертого совещания Сторон.
3. На своем шестом совещании Комитет изучил вопрос выполнения Сторонами Протокола своих отчетных обязательств. Комитет изучал данный вопрос в контексте информации, собранной и обобщенной секретариатом, о темпах поступления отчетности и об опыте других многосторонних экологических соглашений, связанном с представлением национальной отчетности. Кроме того, он рассмотрел общие вопросы соблюдения Сторонами своего обязательства представлять информацию в Механизм посредничества по биобезопасности. Комитет рассмотрел также вопрос о том, располагает ли он мандатом на получение и изучение материалов неправительственных организаций, в которых они сообщают о предполагаемом несоблюдении Стороной своих обязательств в рамках

* UNEP/CBD/BS/COP-MOP/5/1.

Протокола. Он заключил, что круг его полномочий не предусматривает рассмотрения таких материалов, поскольку согласно положениям раздела IV процедур соблюдения, принятых в решении BS-I/7, только Сторонам позволяется приводить в действие процедуры в отношении самих себя или других Сторон.

4. На своем седьмом совещании Комитет продолжил изучение вопроса о представлении Сторонами национальных докладов в рамках Протокола и утвердил ряд рекомендаций в этом отношении для их рассмотрения Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. Он также обсудил способы усовершенствования вспомогательной роли Комитета, приняв при этом во внимание мнения, представленные Сторонами по данному вопросу. Комитет проанализировал общие вопросы соблюдения, и в частности выполнение обязательств по представлению информации в Механизм посредничества по биобезопасности.

5. Полный текст докладов о работе пятого, шестого и седьмого совещаний Комитета размещен на веб-сайте секретариата. С документами, подготовленными к каждому из совещаний, и с соответствующими докладами можно ознакомиться по следующим адресам:

- <http://www.cbd.int/doc/?meeting=BSCC-05>;
- <http://www.cbd.int/doc/?meeting=BSCC-06>; и
- <http://www.cbd.int/doc/?meeting=BSCC-07>.

6. Ниже, в приложении к настоящему документу, приводятся рекомендации, принятые Комитетом на его трех совещаниях, проводившихся в межсессионный период, для рассмотрения и принятия в соответствующих случаях Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, на ее пятом совещании.

*Приложение***РЕКОМЕНДАЦИИ КОМИТЕТА ПО СОБЛЮДЕНИЮ ДЛЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ПЯТОМУ СОВЕЩАНИЮ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ***

Комитет по соблюдению рекомендует, чтобы Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, постановила на своем пятом совещании:

1. *принять* предлагаемые элементы решения, касающиеся способов возможного усовершенствования вспомогательной роли Комитета (документ UNEP/CBD/BS/COP-MOP/5/2/Add.1);

2. *включить* в процесс принятия предлагаемых элементов решения, о которых говорится выше, в пункте 1, вариант использования Комитетом информации, имеющейся в Механизме посредничества по биобезопасности и в секретариате, в выполнении его инициативной роли в контексте элемента е); и учесть необходимость соблюдения конфиденциальности и осуществления сотрудничества между Комитетом и соответствующей Стороной в процессе осуществления проекта элемента с);

3. *призвать* Стороны, которые сталкиваются с трудностями в своевременном выполнении своих отчетных обязательств, обращаться за помощью в секретариат или в Комитет по соблюдению и использовать в соответствующих случаях услуги национальных экспертов и экспертов из реестра экспертов;

4. *настоятельно призвать* Стороны выполнять свои отчетные обязательства, используя интерактивный модуль подготовки отчетности в Механизме посредничества или другие доступные методы подготовки отчетности;

5. не умаляя необходимости использования формы представления отчетности, принятой на пятом совещании Сторон, любой Стороной, представляющей второй национальный доклад, или Стороной, впервые представляющей национальный доклад, *изучить* возможность корректировки формы представления третьего и последующих национальных докладов с целью привязки их к стратегическим приоритетам в рамках Протокола, ограничив для этого последующую отчетность:

а) вопросами, требующими регулярного обновления информации; и

б) вопросами, относящимися к приоритетным областям, применительно к отчетному периоду, как указано в Стратегическом плане и в программе работы и как определено Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

6. *поручить* Исполнительному секретарю направить конфиденциальные напоминания в национальные координационные центры отдельных Сторон, которые не представили свой национальный доклад, об их обязательстве сделать это;

7. *настоятельно призвать* Стороны уделять приоритетное внимание аспекту представления национальный отчетности в своем обращении за финансовой помощью в Глобальный экологический фонд;

* В соответствии с практикой, принятой на предыдущих совещаниях Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, некоторые рекомендации могут быть отнесены к пунктам повестки дня, в рамках которых их рассмотрение было бы более уместным и целесообразным.

8. *признать* оптимизирующую роль, которую региональные или субрегиональные семинары могли бы играть в оказании поддержки и помощи Сторонам в подготовке их национальных докладов и в обмене передовыми методами и опытом выполнения обязательств по мониторингу и представлению отчетности в рамках Протокола, и *поручить* Исполнительному секретарю организовать при условии наличия финансовых средств региональные или субрегиональные неформальные совещания или семинары по тематике представления национальной отчетности;

9. *предложить* Сторонам и *призвать* другие правительства:

a) представлять на своевременной основе в Механизм посредничества по биобезопасности информацию о принятии национальных решений об утверждении живых измененных организмов и доклады об оценке рисков, связанных с такими решениями;

b) принимать необходимые меры для обеспечения точности и полноты информации, которую они представляют в Механизм посредничества по биобезопасности; и

c) всемерно сотрудничать с секретариатом в его усилиях по поддержанию полноты информации в Механизме посредничества по биобезопасности;

10. *предложить* Сторонам, другим правительствам и соответствующим международным организациям разработать инициативы и обеспечить финансирование для преодоления трудностей, встреченных Сторонами, являющимися развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторонами с переходной экономикой в выполнении своих обязательств в рамках статьи 20 Протокола, включая создание потенциала и развитие инфраструктуры, необходимых для облегчения доступа каждой из Сторон к Механизму посредничества по биобезопасности и их участия в его работе.
